

jueves 1 de diciembre de 2016

Joaquín Soterías presenta su libro sobre el habla andaluza de San Bartolomé de la Torre



Descargar imagen

El libro, editado por la Diputación de Huelva, recoge más de dos mil palabras y expresiones típicas del municipio y de la comarca del Andévalo

Bollo follao, morruó, gufo, limpio como un jaspe, faltar una carboná o con menos vergüenza que un gato en una matanza son algunas de las palabras y expresiones que ha ido recopilando a lo largo de los años Joaquín Soterías y que recoge en su libro 'El habla andaluza de San Bartolomé de la Torre', editado por la Diputación de Huelva. En total, más de dos mil entradas con sus diferentes acepciones y muchísimas de ellas, como

asegura el autor, “exclusivas de San Bartolomé”.

El libro, del que se han impreso 300 ejemplares, consta de tres partes. En primer lugar, un tratado sociolingüístico donde se sitúa el habla bartolina dentro del contexto del habla andaluza; una segunda parte con el léxico propiamente dicho con más de 2.000 entradas, y una tercera parte en el que figura un apéndice final con expresiones de uso común en el pueblo.

Según Joaquín Soterías, el libro “no es un trabajo pensado para especialistas, sino destinado a la gente de San Bartolomé de la Torre, principalmente, y para aquellos que sientan curiosidad y quieran conocer el léxico que usamos y sus características, hablantes de otros lugares que pronuncian de igual manera o quienes comparten acepciones similares aún estando a mucha distancia de nosotros, en otras provincias de Andalucía”.

La vicepresidenta de la Diputación de Huelva, María Eugenia Limón, quien ha estado en la presentación del libro junto con el autor; el alcalde de San Bartolomé, Manuel Domínguez; y la diputada de Cultura, Lourdes Garrido, ha asegurado que “Joaquín Soterías ha puesto mucho cariño en la realización de este libro y todos los bartolinos debemos sentirnos orgullosos de contar en el pueblo con personas como él. Se trata de una obra maravillosa dirigida a todo aquel que esté interesado en la cultura patrimonial de nuestra tierra”.

En los mismos términos se ha expresado la diputada de Cultura, para quien supone “una gran satisfacción ver como proyectos de este tipo salen a la luz”. Lourdes Garrido ha felicitado a su autor “por este gran trabajo de investigación” y al ayuntamiento de San Bartolomé, “ya que el libro recoge parte de la historia y la identidad de este pueblo”.

Por último, el alcalde de San Bartolomé ha asegurado que “los pueblos son lo que son sus gentes y San Bartolomé de la Torre debe sentirse tremendamente satisfecho de contar entre sus vecinos a personas como Joaquín Soteras”. Manuel Domínguez ha agradecido “el tesón y el trabajo que ha llevado a cabo durante años el autor del libro”.

Joaquín Soteras es profesor jubilado con más de cuarenta años en la docencia como maestro. Durante la mayor parte de ese largo período educativo impartió principalmente las asignaturas de Lengua, Literatura, Historia y Francés. Trabajó en París durante los años 1967 y 1968, donde perfeccionó el idioma francés. Colaborador habitual en numerosos actos que se desarrollan en el pueblo, Soteras prepara ya sendas monografías sobre la historia de la Hermandad del Apóstol San Bartolomé y la del Mártir San Sebastián.